

III

М. К. Трофимова

"ПИСТИС СЕФИА", с.16-20, гл.10: ПОСТРОЕНИЕ ТЕКСТА И ЕГО МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКАЯ УСТАНОВКА

Вопрос об отношении особенностей построения гностического текста к его мировоззренческой основе принадлежит к числу весьма существенных для каждого занимающегося памятниками гностической письменности. К рассмотрению одного из аспектов этого вопроса автор доклада обратился, имея целью понять и прокомментировать фрагмент коптской рукописи IV в., известной под названием "Пистис Сефия". На трудность, связанную с пониманием фрагмента, указал Э.Амелино. Ученый усомнился в достоверности коптского перевода, которым единственно располагают исследователи (греческий оригинал не сохранился). По мнению Э.Амелино, переводчиком были опущены важные для понимания фрагмента слова, раскрывающие, от чьего лица ведется речь. В своем изучении текста автор доклада пошел путем анализа его формы в связи с неоднократно засвидетельствованной в гностических писаниях мировоззренческой установкой на единство света, что во фрагменте отразилось в словах: "Иди к нам, ибо мы товарищи и члены твои, мы же все с тобой, мы - одно и ты - одно" (С.16). Осмысление формы этого фрагмента в свете выраженных в нем общих представлений и в сопоставлении с построением других гностических документов, позволяет понять текст именно в том виде, в котором он дошел до нас, объяснить его своеобразие не ошибкой коптского переводчика, а мировоззренческой позицией составителя.

Е. Б. Рогачевская

БИБЛЕЙСКИЕ ТЕКСТЫ В ВИЗАНТИИ И НА РУСИ: ИОАНН ЗЛАТОУСТ И КИРИЛЛ ТУРОВСКИЙ

Вместе с принятием христианства в молодой русской культуре